Porównanie tłumaczeń Ezechiela 36:36

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I poznają narody, które wokół was pozostaną, że Ja, JAHWE, odbudowałem to, co było zburzone, zasadziłem to, co było spustoszone. Ja, JAHWE, postanowiłem tak – i uczynię.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | I przekonają się narody sąsiadujące z wami, że Ja, JAHWE, odbudowałem to, co było zburzone, i zasadziłem tam, gdzie były pustki. Ja, JAHWE, tak postanowiłem — i tak uczynię. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I narody, które wokół was pozostaną, poznają, że ja, JAHWE, odbudowałem to, co zburzone, i zasadziłem to, co spustoszone. Ja, JAHWE, to powiedziałem i uczynię. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I dowiedzą się narody, którekolwiek zostną około was, żem Ja Pan pobudował rozwaliny, a nasadził miejsca spustoszone. Ja Pan mówiłem, i uczynię. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I poznają narodowie, którzykolwiek zostaną około was, że ja, JAHWE, zbudowałem rozwalone i nasadziłem niesprawione, ja, JAHWE, mówiłem i uczyniłem! |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A narody pogańskie, które wokoło was pozostaną, poznają, że Ja, Pan, to, co zburzone, znowu odbudowałem, a to, co opuszczone, znowu zasadziłem. Ja, Pan, to powiedziałem i to wykonam. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I poznają narody, które wokoło nas pozostały, że Ja, Pan, odbudowałem to, co było zburzone, zasadziłem to, co było spustoszone; Ja, Pan, powiedziałem to i uczynię. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | I poznają narody, które pozostały wokół was, że Ja jestem Panem. Odbudowałem to, co było zburzone. Obsadziłem to, co było spustoszone. Ja, JAHWE, powiedziałem i wykonam. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | I przekonają się narody, które pozostały wokół was, że Ja jestem JAHWE. Odbuduję to, co było zburzone. Obsieję to, co było spustoszone. Ja, JAHWE, powiedziałem to i wykonam. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I poznają ludy, które ostały się wokół was, że Ja jestem Jahwe. Odbudowałem to, co było rozwalone, obsadziłem to, co było spustoszone. Ja, Jahwe, powiedziałem i wykonam. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І впізнають народи, які лиш осталися довкруги вас, що Я Господь збудував знищене, і посадив вигублене. Я Господь сказав і зроблю. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A narody, co pozostaną wokół was, poznają, że Ja, WIEKUISTY, odbudowałem rozwalone i zasadziłem opuszczone. Ja to wypowiedziałem, WIEKUISTY, i spełnię! |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A narody, które pozostaną wokół was, będą musiały poznać, że ja, JAHWE, zbudowałem to, co było zburzone, obsadziłem to, co było spustoszone. Ja, JAHWE, powiedziałem i to uczyniłemʼ. |

1. 1) <x>330 17:24</x>; <x>330 22:14</x>; <x>330 24:14</x> [↑](#footnote-ref-2)